

# Моя поездка по Сибири

Reusebericht Sibirien 2014 Teil 1 S.1 -3

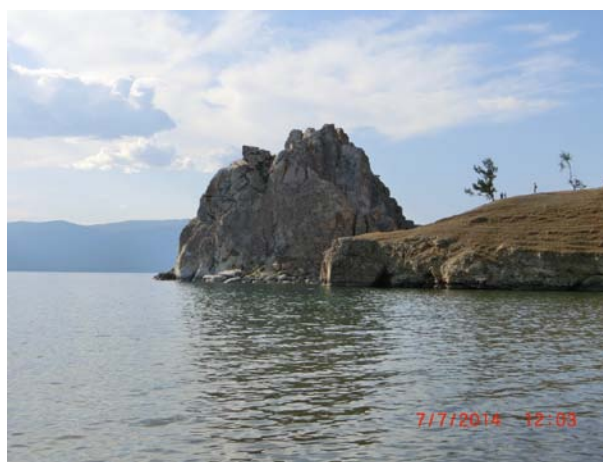
---

## Иркутск-Пихтинск-Ольхон 02-10.07.2014

Перевод : Дитер Здун- Учитель русского языка-школа До школа Дорнштедт

**Carola Santner: Meine Reise nach Sibirien – Irkutsk – Pichtinsk - Olchon**

Übersetzung: Dieter Sdun - Russisch-Lehrer Schule Dornstedt



### Вылет 02.07.2014

Пунктуально в 14 часов мы встретились в аэропорту Берлин- Шенефельд. Была очень хорошая погода, обедали на улице. Пунктуально в 18:10 наш самолет вылетел, через 2,5 часа мы приземлились в Москве. Потом мы вылетели в Иркутск. На проверке у меня были маленькие проблемы, т.к. на таможне что-то плохо работало. Всем остальным пассажирам надо было ждать. В самолете были новые трудности. В моем билете был номер «25 ряд», но мне хотели дать номер «12 ряд» . Мы громко спорили по-английски, так как на русском языке было еще хуже. Но напрасно. Каждый из нас, даже Венке и Матиас, сидели на других местах. В конце концов было все равно. В Германии было уже 23 часа ( по Московскому времени 1 час ночи). Через 5,5 часов мы приземлились в Иркутске. Все очень устали,но никто не мог спать. В конце мы ещё ужинали на борту.

### Второй день 04.07.2015: Прибытие в Иркутск

В Иркутске мы приземлились в 13 часов местного времени ( 6 часов у нас). Наши хозяева уже ожидали нас. На трех машинах мы поехали к квартирам. В Иркутске было очень тепло. Матиас, Венке, Анет и наши родители жили у Жени и Вити вместе с нашим «начальником» Эдуардом. Все в семье ждали нас. Нас ждал и сибирский стол (орехи, кедровые орехи, русские конфеты, фрукты, сыр, чай) Вместе мы отдыхали в столовой, тоже думали о родине. Кришан погал мне звонить. В 14 часов мы обедали в городе, все остальные из нашей группы тоже там были. Мы кушали холодный- нам неизвестный суп, картофель с мясом, рыбой и салатом. Таким образом мы познакомились с русской кухней. Потом мы были у банкомата в городе (обмен валюты). Мы сначала хотели сделать покупки, но все очень устали (некоторые даже спали на скамейках). Наш гид сообщил нам, что у нас будет в 3 часа экскурсия. На старом маленьком автобусе мы ехали по Иркутску, мы узнали много об Иркутске. Вокруг города

есть много рек (по-моему 7) и поэтому есть 35 мостов в городе. В области ( в 2 раза больше Германии) живет только 2 миллиона человек. Нам рассказали о царях, казаках и даже о Путине. Люди очень гордились своей родиной, Сибирью. В области на последних выборах Путин получил почти 70% голосов. Город мне очень понравился. Во время экскурсии все очень устали, некоторые даже не хотели выходить из автобуса ( кроме меня) В Иркутске живет приблизительно 600 000 жителей, среди них 60 000 студентов. В городе много церквей, музеев и памятников ( богатые граждане дают деньги) В 2011 году была 350 годовщина Иркутска и даже из Москвы получили деньги. Реставрировали даже 80 старых домиков. Экскурсия окончилась в часов, мы попрощались с гидом, так как наши хозяева уже ждали нас. У Жени и Вити мы еще ужинали ( даже с водкой) В 24 часа я очень устала, так как я почти 35 часов не спала. В последний раз я не спала 35 часов, когда я тайно ездил из ГДР.

### **Третий день: Поездка в Пихтинск**

В 7:30 мы встали, в 9 часов нас ждали. После завтрака водитель ждал нас, вместе с ним и гид Алина. Она работает учительницей немецкого языка в гимназии в Иркутске. Она сопровождала нас в Пихтинск. В нашем, очень маленьком автобусе, сидело 12 человек с «багажом». В 9:45 мы уехали. Наш водитель Саша очень заботился о нас и о своем автобусе. Леонид сопровождал нас, и ехал за нами на своей машине, в которой сидели еще его жена Наташа и дочь Маша. На улице была плохая погода, но сначала я не знала, что будет еще хуже. Наш отец сидел рядом с Сашей, он уже не мог разговаривать. Он мне обещал, что если я захочу, то тоже могу вместо него сидеть рядом с водителем.

В Халари мы обедали. Мы кушали борщ, салат, пюре, а потом блины со сметаной. Пили чай и чуть-чуть водку. Я не могла пить и моя сестра Веня мне помогла. Анет не знала, что ей нужны были очки, тогда я отдала ей свои очки и она смогла все лучше видеть.

После обеда мы были в музее Залари у Галины Николаевны Макагоны. Она передала дяде Эдуарду почетную грамоту. В подарок он получил книгу о Байкале с



интересными фотографиями от лучшего фотографа Иркутска и платинку.

Потом была маленькая экскурсия по Халари. В городе живет приблизительно 9000 человек. В 19 веке построили также станции Транссиба. В 15:30 мы поехали в Пихтинск. Я во время поездки сидела

рядом с водителем. Улицы стали хуже и опаснее, но водителю это не мешало. На дороге были большие воронки, лежали большие камни, даже ямы, но



водитель ехал 80-100 км/час. На улице везде пыль. Саша разговаривал со мной при помощи Алины. Через 2 часа мы были в Пихтинске у дома культуры. Там нас уже ждали с фруктами, закуской и самогоном. Родители, Эдуард, Анет и я были в гостях у Петра у Натальи. Одиночество. Что здесь будет сибирской зимой? Алина сказала, что в Сибири холодно только когда больше 40 градусов. У Петра есть новый деревянный домик с верандой ( 4 комнаты) Кухня находится напротив старом доме. В кухне мало удобств, но все было очень вкусно. Мы ужинали вместе со взрослыми детьми и другими гостями. Все от нас получили конфеты (Харибо) Осмотрели сад цветов,огород, показали нам, где туалет. Почти все было как у тёти Лены (сестры Эдуарда). В новом дом есть душ и новый туалет. Сначала нужно было построить новый колодец. Можно здесь чувствовать себя хорошо. Люди гостеприимные. У нас в Германии говорили бы, живут так спокойно, как в конце света. Везде есть самогонка, но я мало пью. Я заметила, что у многих людей плохие зубы, иногда и у молодых людей. У многих золотые или серебряные зубы. Мой отец искал свой фотоаппарат, вместе с Петром мы были хозяина Матиаса, Венке, Олафа, Петра и Алины. Они отдыхали на улице. Под столо лежали три пустые бутылки, на столе стояла одна полная. Видно мы не посмотрим ночью футбол. Вечером я получила от Петра кличку « Королева КГБ». Ночью по телевизору показывали футбольный матч на первенство мира по футболу из Бразилии – Германия-Франция ( в 1час ночи) Мы заключили пари.... Посмотрим...

#### **Четвертый день 05.07.2014: «Праздник в Пихтинске»**

Мы спали только 6 часов. Матч закончился 3 часа. Наши победили 1:0. Только Олаф «знал» это до игры и получил 550 рублей. В 9:30 завтракали: рис с молоком, бутерброды с маслом и икрой, колбаса и яйца, кофеты. Пили самогон, чай и слава Богу-кофе.

**В 11 часов в доме культуры был концерт. Выступали с докладами:**



- Спасибо за приглашени
  - Привет друзьям из Германии
  - Голендрые-особенный народ (честный,прилежный, сознающий, старательный)
  - Роль Пихтинска, обычаи и нравы
- Галина подарила каждому из нас книгу о Пихтинске. Автор книги тоже принимал участие. Эдуард тоже выступил с речью , он говорил по-



русски и по-немецки. Михаил из Украины, который тоже принимал участие в поездке, историк, рассказал о родине. Мы сидели на концерте больше 2 часов. Все устали, было тепло, мы хотели пить и кушать. Впереди у нас было еще 2 музея. В 14:15 мы поехали на праздничный обед. Сначала самогонка, затем польский борщ. Снова концерт с песнями и танцами. Было тепло, позже был дождь. Наш вчерашний водитель передал нам пирожки.

Эдуард чувствовал себя в этот день отлично, но Матиас чувствовал себя плохо и хотел «домой». Даже Райнхольд много «говорил». О футболе никто не знал, в то время уже все спали и ничего не видели. Немецкий пастор сопровождал нас домой, он работает в Иркутске. Мы говорили о политической ситуации конечно о Путине. Томас Гроте рассказал нам, что в последнее время у него часто были неприятности (например после интервью)

В 19 часов я была дома у Петра. Все остальные еще были на концерте, а я сидела в саду и пила чай.

#### **Пятый день: 06.07.2014: Назад в Иркутск**

В 0:30 ночью привезли моего отца домой. Сегодня он совсем ничего не помнит. В 9 часов мы завтракали: лапша, красный перец, мясо, хлеб, сыр, помидоры и огурцы. На завтрак в Германии меньше кушают. Я дома часто беру мармелад. В 10:15 мы с Эдуардом, Петром, Олафом, Алиной и родителями поехали в следующую деревню. Там живут члены семьи Бютовых. Мы с Анет решили идти на церковную службу. Немецкий пастор Томас Гроте вчера вечером пригласил нас на службу. Служба состоялась в квартире семьи Адольфа Кунце, который руководил службой. Евангелический немецкий пастор только был статистом.

В семье Кунце только старые люди, но мы чувствовали себя там плохо. Может быть, потому что мы немцы или слишком молодые? Кроме нас там еще было 7 человек. Сначала 15 минут пели польские песни, потом наш пастор прочитал «Историю о блудном сыне» на русском языке. Потом все пели на русском и немецком языках « Великий Бог, мы уважаем тебя....» но Адольф сказал, что это плохо по-русски. Старая пара не пела по-русски, они были недовольны.. Мы сидели там как чужие иностранцы. Наши хозяйка Наталья и Люда крепко пели. В 14 часов мы отлично пообедали у Петра и поехали обратно в Иркутск.

Александр снова работал водителем. Мы ехали 4 часа и по пути много шутили: например о плашках Рейнхольда (синие), в конце концов мы заметили, что и у Венке, у Анет, и у меня синие трусики.

Лили купила по пути большой арбуз, тогда мы шутили об «острых» ножах, т.к. в Германии слово «острый» имеет другое смешное значение. Нам объяснили значение слов « домовая» и «водяной». И мы звали Рейнхольда –«водяной». Даже переводчица смеялась конечно о таких словах, как « Жигули» или «

«. В 18 часов мы были в Иркутске. Ужинали в новом современном ресторане в городе. Мы после ужина даже танцевали. В 22 часа мы принимали души собирали вещи: следующая экскурсия на 3 дня на остров Олхон на Байкал. Вечером я еще раз позвонила в Германию. Дома все было в порядке. О Герхарде мы после субботы мало узнали, надеемся, что он завтра будет у нас.

#### **Шестой день: 07.07.2014: Экскурсия на остров Олхон**

В 8:30 после завтрака у Витали мы уехали. Женя еще в пятницу вылетел в Москву-Сочи,

т.к. у него были экзамены. Наш автобус опаздал на один час. Герхард тоже был у нас. Мы с сёстрами еще были в магазине. Мы еще хотели сделать покупки-гочицу, конфеты, орехи и минеральную воду.

В конце концов сидело 14 человек в маленьком автобусе ( с багажом). С нами были еще три автомашины. В этот раз Эдуард сидел рядом с водителем. Павел был нашим водителем, он спокойнее ехал, чем наш последний водитель. Мы приблизились к Байкалу-густые леса, степь. Справа и слева от улицы коровы, лошади, овцы, козы. Животные иногда тоже стояли на улице. На обед в ресторане недалеко от Байкала мы кушали баранину. Когда мы это узнали, мы не хотели дальше есть. Потом нам дали паштеты. На улице Герхард упал с лестницы и поранил голову, нос и локти. Он испугался, т.к. у лестницы стояла большая собака.

Во время поездки мы много шутили. ( например, как по-русски «муж коровы»- все засмеялись.

Затем были на Байкале. С нами были немецкий пастор Томас Гроте. До острова «Олхон» мы ехали 45 минут. Погода была прохладная. Улицы на острове еще хуже улиц в Пихтинске. Поезда была очень утомительная. Позже была даже авария. После аварии все устали, в автобусе было жарко, душно. В 17:30 доехали ( поездка, обед, авария=7,5 часов=180 км.

Мы с Анет заметили, что вода Байкала была очень свежая.

Хузир: Жили в гостинице «Золотая рыбка» . Очень простые домики, мы сначала искали где шкаф, ванная, туалет? Туалеты были на улице ( с дыркой стоя!)

Можно было принимать душ. Всё было очень просто.

Потом мы с Венке, Матиасом и Анет были у берега, много фотографировали. Всё было просто, но нам все-таки понравилось. Какая местность: берега Байкала, скалы. Очень много старых зданий, очень редко новостройки. После бани в 23:30 я попрощалась и работала еще над дневником. В 1:30 ночи Эдуард ( ему уже 82 года) с другими русскими идет на пляж. Если бы это Ренате знала.

### **Седьмой день: 08.07.2014; Поездка на лодке по Байкалу**

После позднего завтрака мы пошли на пристань. Нас уже ждали две лодки. Трудно было попасть на борт. В лодке мы сидели как рыбы в банке в спасательных поясах. Солнце светило, погода была прекрасная. Экипаж заботился о нас: огуцы, сыр, рыба, хлеб, колбаса, конфеты и самогон. Байкал тоже получил немного водки. До обеда у нас были три пустые бутылки. Перед нами был остров Тушканы-красивый вид на Байкал! 9 лет назад построили интересную башню. Кто её обойдет три раза вокруг, это значит ему повезло, счастье. Там часто собираются разные верующие. На деревьях и кустах были завязаны цветные банты – красные (любовь), зеленые (здоровье) и другие – надежда, семья, прощение грехов. Там росли редкие цветы- дикие орхидеи.

Живут там такие маленькие насекомые-кузнечики (Grastüper). Я спросила русскую женщину с дочерью. Эта маленькая девочка хотела правильно произнести это трудное немецкое слово. Так она каждый раз, когда нас встречала, произносила это слово. На Байкале живет особый вид тюленей. В 14 часов мы обедали недалеко от места « Святые источники» Туда возможно добраться только пешком. Видны были источники «для мужества» и « для женственности». Мы пили эту холодную свежую воду (было вкусно, но помогло?). В это время Эдуард, Венке и Альфред купались, сидели в кабаке, пили пиво и водку. В 16:45 мы снова были на лодке, было уже холодно. Мы ехали мимо скалы, там сидел много белых бакланов. Когда мы были у берега,

мы с Анет, Венке и Матиасом еще купались. Вода была для нас холодная (14 град) В гостиницы «Золотая рыбка» мы ужинали в 18 часов: борщ, лапша с мясом. После ужина мы еще были на пляже: пикник-огурцы, помидоры, сыр, бутерброды, хлеб, вишни, бананы, арбузы. Пили водку, вино красное и белое. На пляже были только наши ребята, но и другие. Там нам пообещали, что на следующий день будет возможность смотреть по телевизору первенство мира по футболу в Бразилии, игру Германия-Бразилия в 5 часов. Эдуард играл на гитаре, все остальные пели. В 13:30 мы попрощались, т.к. завтра рано утром – футбол.

Это был один из самых прекрасных дней нашей поездки.

### **Восьмой день: 09.07.2014; Назад в Иркутск**

Сегодня будет футбольный матч Германия-Бразилия, это значит, что будет короткая ночь.

Мы встали уже в 4:30, но в гостинице никого не было. Таким образом мы



только по мобильному телефону узнали, когда забили гол 1:0 (11 минута Мюллер), 2:0 (21 минута Клозе) 3:0, 4:0 . все без телевизора 5:0 (30 минута) Некоторые из нас еще ждали, остальные снова хотели спать. Мы завтракали в киоске, там стоял телевизор. Но Рейнхольд нам уже сообщил, что немцы выиграли со счетом 7:1. Сначала мы не поверили ему. Включили телевизор и тогда другие гости поняли, почему мы утро так шумели. В 11:30 был отъезд в Иркутск с «нашим»

водителем Сашей. Наш багаж на этот раз находился на крыше автобуса и я все время боялась, что мы потеряем свой багаж. Мы попрощались с Байкалом и с островом. У киоска мы еще купили сувениры. В 13:45 мы выехали, до Иркутска 280 км, нам нужно было ехать 6 часов. Жарко! Наш автобус был без кондиционера. Мы обедали солянку и паштеты. Олаф каждому из нас передал мороженое. На стене ресторана мы написали: немецкие голландцы побывали здесь с сибирскими, русскими и украинскими друзьями-9.7.2014. Мы заметили, что климат на острове иной, чем на Байкале. Природа даже изменилась: везде зеленый лес и цветные луга. В 19:45 доехали до дачи Ивана. Машины, которые нас сопровождали, были уже у Ивана. Пассажиры в пути собрали Иван-чай, купили фрукты. Мы побывали у памятника нищему. Этот нищий был везде в мире, когда он вернулся домой, все из его семьи уже умерли. Текст песни находится на памятнике. Дома у Ивана был гость-заместитель бургомистра города Иркутска, он говорил по-немецки.

У Ивана были все наши друзья-голландцы. Кушали и пили даже вино. Каждый



гость выступил с тостом. Наши русские друзья пели русские народные песни. Михаил тоже пел по-русски и по-немецки. «Моя Волхиния» В 23:45 мы поехали в наши квартиры. Только Эдуард остался. Он был в этот вечер очень счастлив. Дома мы еще обсуждали с Витей разные проблемы



дня. Анет позвонила Ренате (жене Эдуарда) и сказала, что секретарша Эдуарда. Ренате не узнала голос Анет и сказала «Вы». Мы еще рассказали Вите, что мы на следующий день хотели купить русские драгоценные камни. Мы начали собирать вещи, завтра назад в Германию. Анет написала нашим хозяевам маленькое письмо на русском языке. Добавили еще маленькие подарки. Спасибо за всё! Мы очень устали и легли спать.

### **Последний день: 10.07.2014; «Отъезд домой»**

В 7:45 нас разбудил Эдуард, он спал только 2,5 часа. По телевизору показывали матч Аргентина-Нидерланды. Выиграли футболисты Аргентины (с Месси) Следующий противник: Германия-финальный матч. Витя сопровождал нас в музей минералогии. Венке хотела купить особенный сибирский камень. Витя ехал очень быстро, поэтому мы звали его .....фетель. Мужчины нашей группы еще хотели купить семена.

Мы собрались в аэропорт. Большое прощание! Спасибо всем большое за гостеприимство!

В 13 часов мы вылетели в Москву (6 часов) В Москве мы ждали 3 часа. Мы еще сделали маленькие покупки, мужчины остались в ресторане и пили в первый раз за последнее время свежее пиво. Мы купили мороженое. Эдуард еще хотел обменять деньги, но он был вовремя у самолета. Мы летели Аэрофлотом, в самолете говорили по-немецки. Все сидели вместе, т.к. было много свободных мест. Только Петри и Олаф сидели позади, недалеко от туалета. Все выдали свои русские деньги (кроме Герхарда). В 17:30 мы приземлились в Берлине-



Шенефельд. В аэропорту была дочь Герхарда, она подарила каждой женщине розу. Попрощались. Мы много шутили, у нас много интересных впечатлений..Все поехали домой на своих машинах, кроме меня. Я поехала

в аэропорт Тегель, потому что улетала в Штутгарт. Там меня ужеждали мой муж Маркус и мой сын Мануэль. В 0:30 я была дома.

### **Последние слова**

Наша поездка в Сибирь была очень интересная, напряженная и приключенческая. Мы заметили, какой уровень жизни в городе или в деревне. Жизнь в деревне для нас (немцев) очень сложная. Но раньше, в бывшей ГДР, тоже так было. Мы заметили, что люди довольнее, чем у нас. Я надеюсь, что жизнь в деревне в Сибири в будущем легче будет. Жаль, что особенно мужчины, так много пьют. Везде нас встречали как родственников. Я до сих пор не знала, что у нас в семье есть голландские корни. Нашла я новых родственников (Петра и Олаф). Все (и я) чувствовали себя в нашей группе очень приятно.

Большое спасибо моему дяде Эдуарду. Он по-нашему чувствовал себя, как молодой парень. Без него мы не были бы в Сибири. Я заметила, как его там уважают.

П.С. Через 10 дней начала расти моя сибирская петрушка, через две недели мы могли ее уже кушать. Быстро!